

ἐπαίτεῖν²⁹⁹ αἰσχύνομαι.³⁰⁰ 4 ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ³⁰¹
accattare disonorevole. conosco cosa farò, affinché quando starò dopo
ἐκ τῆς οἰκονομίας δέξωνταί με εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν. 5 καὶ
fuori la economia accolgono me dentro le case loro. e
προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν χρεοφειλετῶν τοῦ κυρίου
chiamando presso uno ciascuno i devono prestito il signore
ἑαυτοῦ ἔλεγεν τῷ πρώτῳ· πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου; 6 ὁ
se stesso diceva il primo: quanto debitore il signore mio? il
δὲ εἶπεν· ἑκατὸν βάτους³⁰² ἐλαίου. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· δέξαι
ma disse: cento bat olio. il ma disse lui: accogli
σου τὰ γράμματα³⁰³ καὶ καθίσας ταχέως γράψον πενήκοντα.
tua la scrittura e seduto affrettati scrivi cinquanta.
7 ἔπειτα ἕτέρῳ εἶπεν· σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις; ὁ δὲ εἶπεν·
successivo altro disse: tu ma quanto debitore? il ma disse:
ἑκατὸν κόρους³⁰⁴ σίτου. λέγει αὐτῷ· δέξαι σου τὰ γράμματα
cento cor grano. dice lui: accogli tua la scrittura
καὶ γράψον ὀγδοήκοντα. 8 καὶ ἐπήνεσεν ὁ κύριος τὸν
e scrivi ottanta. e apprezzò il signore il
οἰκονόμον τῆς ἀδικίας ὅτι φρονίμως ἐποίησεν· ὅτι οἱ υἱοὶ
econoμo la ingiustizia che prudenza fatto! che i figli
τοῦ αἰῶνος τούτου φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τοῦ φωτός
il senza tempo questo più prudenti oltre i figli la luce
εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἑαυτῶν εἰσιν. 9 καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω,
dentro la generazione la se stessi sono. E io voi dico,
ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας, ἵνα
voi stessi fate amici fuori la mammona la ingiustizia, affinché
ὅταν ἐκλίπῃ³⁰⁵ δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς. 10 Ὁ
quando mancherà accolgono voi dentro le senza tempi tende. Il
πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν, καὶ ὁ ἐν
fedele in minimo e in molto fedele è, e il in
ἐλαχίστῳ ἀδικὸς καὶ ἐν πολλῷ ἀδικός ἐστιν. 11 εἰ οὖν ἐν
minimo ingiusto e in molto ingiusto è. se dunque in
τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾶ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν τίς ὑμῖν
la ingiusta mammona fedeli non divenite, la vera chi voi

²⁹⁹ ἐπαίτεῖν - domando sopra, chiedo ripetutamente, chiedo e importuno, fare l'elemosina, mendicare, qui e Lc 18:35

³⁰⁰ αἰσχύνομαι - da αἴσχος deformazione, disonore, vergogna, umiliazione

³⁰¹ μετασταθῶ - stare dopo, trasporre, spostare, spostare da un luogo ad un altro, rimuovere dall'incarico, trasferire, far cambiare di posto, andare via dal suo posto, da cui deriva il termine *metastasi*

³⁰² βάτους - unita di misura ebraica per liquidi *bat* equivalente a circa 22 litri

³⁰³ γράμματα - ciò che è disegnato o scritto, da cui *grafia*, una lettera scritta, una lettera dell'alfabeto, documento scritto, una ricevuta, una nota di mano, conto, obbligazione, riconoscimento scritto di un debito, una cambiale

³⁰⁴ κόρους - il *cor* era specificamente una misura per liquidi e il suo equivalente per aridi era l'*homer* secondo le varie fonti di riferimento andava dai 220 a 450 litri di capacità

³⁰⁵ ἐκλίπῃ - fuori lasciate, abbandonate, fallire, cessare di, giungere alla fine, venir meno, come l'eclissi di sole o luna